



Rada
Európskej únie

V Bruseli 25. júla 2023
(OR. en)

9890/1/23
REV 1

Medziinštitucionálny spis:
2023/0147 (NLE)

PECHE 217

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Protokol o vykonávaní Dohody o partnerstve v oblasti rybolovu medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Kiribatskou republikou na strane druhej (2023 – 2028)

PROTOKOL
O VYKONÁVANÍ DOHODY O PARTNERSTVE
V OBLASTI RYBOLOVU MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM NA JEDNEJ STRANE
A KIRIBATSKOU REPUBLIKOU NA STRANE DRUHEJ
(2023 – 2028)

EURÓPSKA ÚNIA, predtým Európske spoločenstvo,

d ďalej len „Únia“, a

KIRIBATSKÁ REPUBLIKA,

d ďalej len „Kiribati“,

d ďalej spoločne len „zmluvné strany“,

VZHLADOM NA úzku spoluprácu medzi zmluvnými stranami, najmä v kontexte vzťahov medzi skupinou afrických, karibských a tichomorských štátov (ďalej len „krajiny AKT“) a Úniou, a ich spoločnú vôľu zintenzívniť tieto vzťahy,

AKO zmluvné strany Dohody o partnerstve v oblasti rybolovu medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Kiribatskou republikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“),

PRIPOMÍNAJÚC ustanovenia dohody,

PRIPOMÍNAJÚC takisto zásadu, že všetky štáty musia prijať vhodné opatrenia na zabezpečenie udržateľného riadenia a ochrany morských zdrojov a na tento účel navzájom spolupracovať,

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC aj cieľ zabezpečiť udržateľné spoločné využívanie a riadenie populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti,

KEĎŽE je dôležité podporovať medzinárodnú spoluprácu v oblasti vedeckého výskumu,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu sa uplatňuje vymedzenie pojmov uvedené v článku 2 dohody.

Okrem toho

- a) „rybolovné zóny“ sú zóny vo vodách Kiribati vymedzené v kapitole 1 oddiele 2 prílohy;
- b) „úlovky“ sú morské vodné druhy ulovené rybárskym výstrojom používaným rybárskym plavidlom;
- c) „vylozenie“ je vyloženie akéhokoľvek množstva produktov rybolovu z rybárskeho plavidla na pevninu;
- d) „delegácia“ je delegácia Európske únie pre Tichomorie so sídlom v meste Suva na ostrove Fidži;
- e) „vážny spor“ sú nezhody vyplývajúce z výkladu protokolu alebo nezhody, ktoré bránia jeho vykonávaniu;
- f) „licencia na rybolov“ je platný nárok alebo licencia na vykonávanie rybolovných činností v prípade špecifikovaných druhov, pomocou špecifikovaného výstroja a v rámci špecifikovaných rybolovných zón a konkrétneho obdobia v súlade s podmienkami uvedenými v prílohe;

- g) „udržateľný rybolov“ je rybolov v súlade s cieľmi a so zásadami stanovenými v Kódexe správania pre zodpovedný rybolov, ktorý bol prijatý na konferencii FAO v roku 1995;
- h) „plavidlo Únie“ je rybárske plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu Únie, ktoré je zaregistrované v Únii;
- i) „prevádzkovateľ“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá prevádzkuje alebo vlastní akýkoľvek podnik vykonávajúci akékoľvek činnosti súvisiace s ktoroukoľvek etapou výroby, spracovania, obchodovania, distribúcie alebo maloobchodného predaja produktov rybolovu a akvakultúry;
- j) „protokol“ je tento vykonávací protokol k dohode, ako aj jeho príloha a jej dodatky;
- k) „rybolovný deň“ je akýkoľvek kalendárny deň alebo časť kalendárneho dňa, počas ktorého sa plavidlo Únie na lov vakovou sieťou nachádza v rybolovných zónach, ale nezahŕňa kalendárny deň alebo časť kalendárneho dňa, ktoré sú vymedzené ako nerybolovné dni v kiribatských nariadeniach o rybolove (systém prideľovania dní plavidlám na lov vakovou sieťou) z roku 2014;
- l) „mimoriadne okolnosti“ sú iné okolnosti ako prírodné javy, ktoré sa vymykajú primeranej kontrole jednej zo zmluvných strán tak, že to znemožňuje vykonávanie rybolovných činností v kiribatských vodách.

ČLÁNOK 2

Cieľ a obdobie uplatňovania

1. Cieľom protokolu je vykonávať dohodu tým, že sa spresnia najmä podmienky prístupu plavidiel Únie do rybolovných zón a ustanovenia o vykonávaní partnerstva v oblasti udržateľného rybárstva.
2. Protokol a príloha k nemu sa uplatňujú počas obdobia piatich rokov odo dňa jeho podpisu v súlade s článkom 22, pokiaľ nedôjde k vypovedaniu v súlade s článkom 19 protokolu.

ČLÁNOK 3

Vzťah medzi protokolom a dohodou

Ustanovenia protokolu sa vykladajú a uplatňujú v kontexte dohody a spôsobom, ktorý je v súlade s dohodou.

ČLÁNOK 4

Vzťah medzi protokolom a ostatnými dohodami a právnymi dokumentmi

Ustanovenia protokolu sa vykladajú a uplatňujú v súlade a spôsobom, ktorý je zlučiteľný s:

- a) odporúčaniami a uzneseniami Komisie pre rybolov v západnom a strednom Tichom oceáne (WCPFC) a Medziamerickej komisie pre tropické tuniaky (IATTC) a akýchkoľvek iných príslušných subregionálnych alebo medzinárodných organizácií, ktorých sú členmi;
- b) Dohodou o uplatňovaní ustanovení Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 o ochrane a využívaní transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti z roku 1995;
- c) Kódexom správania pre zodpovedný rybolov prijatým na konferencii Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO) v roku 1995;
- d) medzinárodným akčným plánom FAO na zabraňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie;

- e) nevyhnutnými súčasťami uvedenými v článku 9 Dohody o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej (ďalej len „Dohoda z Cotonou“) alebo v rovnocennom článku nástupníckej dohody medzi Úniou a štátmi AKT.

ČLÁNOK 5

Rybolovné možnosti

1. Kiribati udeľuje licencie na rybolov plavidlám Únie loviacim tuniakym podľa článku 6 dohody v medziach stanovených v kiribatskom pláne hospodárenia s populáciami tuniakov, ochranných a riadiacich opatreniach komisie WCPFC a s prihliadnutím na uznesenia komisie IATTC.
2. Rybolovné možnosti lovu druhov migrujúcich na veľké vzdialenosti uvedených v prílohe 1 k Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982 platia pre štyri plavidlá na lov vakovou sieťou za podmienok stanovených v prílohe k protokolu.
3. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú s výhradou článkov 6 a 8 protokolu.

ČLÁNOK 6

Finančný príspevok – spôsoby platby

1. V období uvedenom v článku 2 protokolu predstavuje celkový finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody tri milióny osemstatisíc (3 800 000) EUR.
2. Finančný príspevok Únie zahŕňa tieto zložky:
 - a) ročná suma za prístup do rybolovných zón vo výške tristošesťdesiat tisíc (360 000) EUR ročne a
 - b) osobitná ročná suma vo výške štyrist tisíc (400 000) EUR na podporu a realizáciu kiribatskej sektorovej politiky rybolovu a námornej politiky.
3. Za sumu uvedenú v odseku 2 písm. a) poskytne Kiribati plavidlám Únie k dispozícii aspoň 160 rybolovných dní v rybolovných zónach ročne. Plavidlám Únie možno poskytnúť dodatočné dni v súlade s kapitolou II, oddiel 6 prílohy.
4. Okrem toho prevádzkovatelia v odvetví rybolovu platia Kiribati ročný poplatok za prístup na základe počtu udelených rybolovných dní, ako sa vymedzuje v kapitole II oddiele 6 prílohy.
5. Odsek 1 tohto článku sa uplatňuje s výhradou článkov 5, 7 a 9 protokolu a článkov 12 a 13 dohody.

6. Sumu uvedenú v odseku 2 písm. a) zaplatí Únia v prvom roku najneskôr 90 dní odo dňa začatia predbežného vykonávania protokolu a v nasledujúcich rokoch najneskôr v deň výročia začatia predbežného vykonávania protokolu.
7. O využití finančného príspevku uvedeného v odseku 2 písm. a) rozhodujú výlučne kiribatské orgány.
8. Finančný príspevok Únie uvedený v odseku 2 písm. a), ako aj ročný poplatok prevádzkovateľov za prístup podľa odseku 4 sa hradia na účet kiribatskej vlády č. 1 vedený v ANZ Bank of Kiribati, Ltd, Bairiki, Tarawa.
9. Finančný príspevok Únie uvedený v odseku 2 písm. b) sa hradí na účet kiribatskej vlády č. 4 vedený v ANZ Bank of Kiribati, Ltd., Bairiki, Tarawa (ďalej len „sektorová podpora rybolovu“).
10. Kiribatské orgány každoročne poskytnú orgánom Únie číslo daného účtu.

ČLÁNOK 7

Sektorová podpora

1. Finančný príspevok uvedený v článku 6 ods. 2 písm. b) spravujú kiribatské orgány na podporu riadenia a rozvoja rybolovu vrátane monitorovania, kontroly rybolovných činností a dohľadu nad nimi v záujme boja proti nezákonného, nenahláseného a neregulovaného rybolovu (ďalej len „NNN rybolov“) v súlade s kiribatskou víziou na 20 rokov, vnútroštátnou politikou rybolovu a inými súvisiacimi politikami, ktoré majú vplyv na zodpovedné a udržateľné rybárstvo.
2. Najneskôr 120 dní od dátumu začatia predbežného vykonávania protokolu sa spoločný výbor dohodne na:
 - a) ročných a viacročných sektorových programoch na využívanie finančného príspevku uvedeného v článku 6 ods. 2 písm. b);
 - b) ročných aj viacročných cieľoch, ktoré sa majú dosiahnuť a ktorými sa má dlhodobo podporovať zodpovedný rybolov a udržateľné rybárstvo;
 - c) podrobných pravidiel a postupoch vykonávania týkajúcich sa hodnotenia každoročne dosiahnutých výsledkov, ku ktorým v relevantných prípadoch patria aj rozpočtové a finančné ukazovatele.

3. Osobitná suma finančného príspevku na sektorovú podporu uvedeného v článku 6 ods. 2 písm. b) sa vypláca každý rok podľa dosiahnutého pokroku. Za prvý rok uplatňovania protokolu sa finančný príspevok vyplatí na základe potrieb identifikovaných v schválenom programe.

V nasledujúcich rokoch uplatňovania protokolu sa finančné príspevky vyplácajú na základe výsledkov dosiahnutých pri vykonávaní sektorového programu v súlade s podrobnými vykonávacími pravidlami a postupmi uvedenými v odseku 2 písm. c). Finančný príspevok je nutné zaplatiť najneskôr 45 dní po prijatí rozhodnutia spoločného výboru o dosiahnutých výsledkoch.

4. Kiribati každý rok predloží spoločnému výboru správu o realizovaných opatreniach a výsledkoch dosiahnutých vďaka sektorovej podpore. Kiribati pred uplynutím platnosti protokolu vypracuje aj záverečnú správu.

5. Únia môže prehodnotiť, čiastočne alebo úplne pozastaviť platbu osobitného finančného príspevku uvedeného v článku 6 ods. 2 písm. b) protokolu:

- a) ak z hodnotenia spoločného výboru vyplynie, že dosiahnuté výsledky nezodpovedajú programovým plánom;
- b) v prípade, že tento finančný príspevok nebol použitý spôsobom, ktorý schválil spoločný výbor.

6. Spoločný výbor je zodpovedný za kontrolu plnenia viacročného programu sektorovej podpory. V prípade potreby obe zmluvné strany naďalej vykonávajú kontrolu prostredníctvom spoločného výboru aj po uplynutí platnosti protokolu až dovtedy, kým sa plne nevyužije osobitná suma určená na sektorovú podporu podľa článku 6 ods. 2 písm. b). Finančný príspevok uvedený v článku 6 ods. 2 písm. b) sa však musí uhradiť najneskôr do ôsmich mesiacov po uplynutí platnosti protokolu.

7. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť transparentnosť opatrení realizovaných v rámci sektorovej podpory.

ČLÁNOK 8

Úprava rybolovných možností

Rybolovné možnosti uvedené v článku 5 možno po vzájomnej dohode v rámci spoločného výboru upraviť, pokiaľ sa v odporúčaní komisií WCPFC alebo IATTC, regionálnych a subregionálnych organizácií potvrdí, že sa takouto úpravou zabezpečí udržateľné riadenie zdrojov Kiribati. V takomto prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 6 ods. 2 písm. a) protokolu po vzájomnej dohode upraví úmerne a *pro rata temporis*.

ČLÁNOK 9

Podmienky vykonávania rybolovných činností

1. Plavidlá Únie môžu vykonávať rybolov v rybolovných zónach len vtedy, ak sú držiteľmi platnej licencie vydananej kiribatskými orgánmi podľa protokolu.
2. Zmluvné strany spolupracujú pri spoločnom monitorovaní využívania rybolovných možností plavidlami Únie vhodnými kontrolami vrátane inšpekcií na mori a pri vylodení, diaľkového monitorovania a iných vhodných nástrojov a prostredníctvom systému elektronického nahlasovania.
3. Okrem toho si zmluvné strany v rámci výročného zasadnutia spoločného výboru uvedeného v článku 9 dohody vymieňajú informácie o globálnom rybolovnom úsilí vynaloženom v kiribatských vodách v predchádzajúcom roku na základe pravidiel dohodnutých v rámci príslušných regionálnych a subregionálnych organizácií. Ak je to vhodné, zmluvné strany prijímú potrebné opatrenia na úpravu rybolovných možností poskytnutých na základe protokolu na nasledujúci rok.

ČLÁNOK 10

Vedecká spolupráca v záujme udržateľného rybolovu

1. Zmluvné strany podporujú udržateľné riadenie rybolovných zdrojov a morských ekosystémov, ako aj zodpovedný rybolov v kiribatských vodách.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú na úrovni subregiónu podporovať vedeckú spoluprácu týkajúcu sa zodpovedného rybolovu, a najmä v rámci komisií WCPFC a IATTC, ako aj akejkolvek inej príslušnej subregionálnej alebo medzinárodnej organizácie, ktorej sú členmi.
3. Zmluvné strany môžu v snahe zaistiť udržateľné riadenie rybolovných zdrojov v kiribatských vodách v súlade s článkom 4 dohody a článkom 8 protokolu, ako aj so zreteľom na najlepšie dostupné vedecké odporúčania prijať v rámci spoločného výboru v príslušných prípadoch opatrenia týkajúce sa činností plavidiel Únie, ktoré majú na základe protokolu licenciu na vykonávanie rybolovných činností.

ČLÁNOK 11

Pozastavenie a prehodnotenie platby finančného príspevku

1. V prípade výskytu mimoriadnych okolností, ktoré bránia vykonávaniu rybolovných činností v rybolovných zónach, možno finančný príspevok uvedený v článku 6 ods. 2 písm. a) protokolu prehodnotiť alebo pozastaviť jeho platbu, a to po konzultácii a so súhlasom zmluvných strán v lehote do dvoch mesiacov po žiadosti jednej zo zmluvných strán a za predpokladu, že Únia v plnej výške zaplatila akúkoľvek sumu splatnú v čase pozastavenia.
2. Na účely pozastavenia platby finančného príspevku uvedeného v článku 6 ods. 2 písm. a) musí Únia svoj úmysel oznámiť písomne aspoň dva mesiace pred dňom, keď má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť.

3. Keď dôjde k náprave situácie na základe opatrení na zmiernenie uvedených mimoriadnych okolností a ak zmluvné strany po konzultácii súhlasia a potvrdia, že situácia pravdepodobne umožňuje návrat k obvyklým rybolovným činnostiam, platba finančného príspevku uvedeného v článku 6 ods. 2 písm. a) sa obnoví.

ČLÁNOK 12

Pozastavenie a obnova licencií na rybolov

1. Kiribati si vyhradzuje právo pozastaviť a odňať licenciu na rybolov udelenú pre konkrétne plavidlo podľa článku 5, ak:

- a) sa zistí, že dané plavidlo závažne porušuje kiribatské zákony a predpisy alebo podmienky licencie, alebo
- b) vlastník plavidla nerešpektoval súdny príkaz vydaný v súvislosti s porušením predpisov, ktorého sa dopustilo plavidlo.

2. Platnosť pozastavenej licencie na rybolov zostáva pozastavená, kým sa nerešpektuje súdny príkaz podľa odseku 1 písm. b) a kým kiribatské orgány neudelí súhlas s obnovením licencie na rybolov na zostávajúce obdobie platnosti danej licencie na rybolov.

ČLÁNOK 13

Pozastavenie uplatňovania protokolu

1. Uplatňovanie protokolu vrátane vyplácania finančného príspevku uvedeného v článku 6 ods. 2 sa môže na podnet jednej zo zmluvných strán pozastaviť v prípade, že:
 - a) Únia nevykoná platby stanovené v článku 6 ods. 2 z dôvodov, na ktoré sa nevzťahuje článok 7 ods. 5 ani článok 11 ods. 1;
 - b) medzi zmluvnými stranami vznikne vážny spor, ktorý sa týka výkladu protokolu alebo ktorý bráni jeho vykonávaniu;
 - c) žiadne z plavidiel Únie nepožiadajú o obnovenie licencií na rybolov;
 - d) jedna zo zmluvných strán nedodríava ustanovenia protokolu;
 - e) jedna zo zmluvných strán zistí porušenie nevyhnutných a základných súčastí týkajúcich sa ľudských práv stanovených v článku 9 Dohody z Cotonou alebo uvedených v rovnocennom článku nástupníckej dohody medzi Úniou a krajinami AKT.

2. Dotknutá zmluvná strana písomne oznámi pozastavenie uplatňovania protokolu druhej zmluvnej strane a pozastavenie nadobudne účinnosť tri mesiace po doručení oznámenia. Zmluvné strany vedú od doručenia oznámenia o pozastavení vzájomné konzultácie s cieľom uzavrieť do troch mesiacov zmier. Ak sa dosiahne takýto zmier alebo ihneď po obnovení situácie, ktorá predchádzala udalostiam uvedeným v odseku 1 písm. a), uplatňovanie protokolu sa obnoví a suma finančného príspevku uvedená v článku 6 sa zníži pomerne a *pro rata temporis* k obdobiu trvania pozastavenia.

ČLÁNOK 14

Vnútroštátne zákony a iné právne predpisy

1. Rybolovné činnosti plavidiel Únie počas vykonávania operácií v rybolovných zónach podľa protokolu podliehajú platným zákonom a iným právnym predpisom Kiribati, ak sa v dohode, protokole a prílohe a dodatkoch nestanovuje inak.
2. Únia sa zaväzuje prijať všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby plavidlá Únie dodržiavali vnútroštátne zákony a iné právne predpisy Kiribati a aby sa uplatňovali opatrenia týkajúce sa monitorovania a kontroly rybolovných činností a dohľadu nad nimi stanovené v protokole.
3. Prevádzkovatelia plavidiel Únie spolupracujú s kiribatskými orgánmi zodpovednými za monitorovanie, kontrolu a dohľad.

4. Zmluvné strany sa navzájom informujú o všetkých zmenách svojej politiky a právnych predpisov v sektore rybolovu, ktoré by mohli mať vplyv na činnosti plavidiel Únie podľa protokolu.
5. Akékoľvek podstatné zmeny alebo nové právne predpisy, ktoré by mali významný vplyv na činnosti plavidiel Únie, sa na ne uplatňujú najskôr 60. dňom po dni, keď Kiribati doručilo Únii oznámenie.

ČLÁNOK 15

Nediskriminácia a transparentnosť

1. Podľa článku 3 ods. 1 dohody využívajú plavidlá Únie rovnako priaznivé technické podmienky na rybolov, aké sa uplatňujú na iné zahraničné flotily, ktoré majú rovnaké vlastnosti a lovia rovnaké druhy.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú v spoločnom výbore vymieňať informácie o všetkých dohodách, ktoré zahraničným plavidlám umožňujú prístup do rybolovných zón, najmä pokiaľ ide o technické podmienky uplatniteľné na zahraničné plavidlá, ktoré sa plavia vo vodách Kiribati.
3. Únia sa zaväzuje sprístupňovať Kiribati štvrťročne súhrnné údaje o množstvách a miestach vylodenia úlovkov ulovených v rybolovných zónach.

ČLÁNOK 16

Ochrana údajov

1. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť, že sa všetky osobné alebo citlivé obchodné údaje týkajúce sa plavidiel Únie a ich rybolovných činností, ktoré získali na základe protokolu, budú spracúvať v súlade so zásadami dôvernosti a ochrany údajov. Zmluvné strany zaistia, aby sa zverejňovali iba súhrnné údaje týkajúce sa rybolovných činností v rybolovných zónach, a to v súlade s platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi a súvisiacimi protokolmi o spoločnom využívaní a ochrane údajov regionálnej organizácie pre riadenie rybárstva (RFMO).
2. Príslušné orgány spracúvajú údaje výlučne na účely vykonávania dohody, a najmä na účely riadenia, monitorovania a kontroly rybolovu a dohľadu nad ním. V prípade Únie je orgánom zodpovedným za spracovanie údajov Európska komisia alebo vlajkový štát a v prípade Kiribati je ním daný príslušný orgán.
3. Osobné údaje sa musia spracúvať zákonne, spravodlivo a transparentne vo vzťahu k dotknutej osobe.
4. Pokiaľ ide o vykonávanie protokolu, najmä pokiaľ ide o spracúvanie žiadostí o licencie na rybolov, monitorovanie rybolovných činností a boj proti NNN rybolovu, možno si vymieňať a ďalej spracúvať tieto údaje:
 - a) identifikačné a kontaktné údaje plavidla;

- b) údaje o činnostiach plavidla alebo súvisiace s plavidlom, o jeho polohe a pohyboch, jeho rybolovnej činnosti alebo činnosti súvisiacej s rybolovom zozbierané prostredníctvom monitorovania, inšpekcií alebo pozorovateľmi v súlade s platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi a súvisiacimi protokolmi o spoločnom využívaní a ochrane údajov regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva;
- c) údaje týkajúce sa vlastníka (vlastníkov) plavidla alebo jeho/ich zástupcu, ako je meno, štátna príslušnosť, služobné kontaktné údaje a služobný bankový účet;
- d) údaje týkajúce sa miestneho zástupcu, ako je meno, štátna príslušnosť a služobné kontaktné údaje;
- e) údaje týkajúce sa kapitána plavidla a členov posádky, ako sú mená, štátna príslušnosť, funkcia a kontaktné údaje kapitána;
- f) údaje týkajúce sa námorníkov nalodených na palubu, ako je meno, kontaktné údaje, výcvik a osvedčenie o zdravotnom stave.

5. Osobné údaje požadované a prenášané podľa protokolu musia byť presné, primerané, relevantné a obmedzené na to, čo je nevyhnutné na účely vykonávania dohody.

6. Zmluvné strany si budú vymieňať osobné údaje podľa dohody len na konkrétne účely stanovené v dohode.

7. Prijaté údaje sa nebudú ďalej spracovávať spôsobom, ktorý je nezlučiteľný s týmito účelmi.
8. Osobné údaje sa neuchovávajú dlhšie, ako je potrebné na účel, na ktorý sa vymenili, a to najviac desať rokov, pokiaľ nie sú osobné údaje potrebné na následnú kontrolu porušenia, inšpekciu alebo súdne či administratívne konanie. V takýchto prípadoch sa osobné údaje môžu uchovávať dvadsať rokov. Ak sa osobné údaje uchovávajú dlhšie, musia byť anonymizované.
9. Osobné údaje sa musia spracovávať tak, aby sa zaručila primeraná bezpečnosť osobných údajov, pričom sa zohľadňujú osobitné riziká spracúvania vrátane ochrany pred neoprávneným alebo nezákonným spracúvaním a náhodnou stratou, zničením alebo poškodením.
10. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby boli dotknuté osoby informované o tom, ako sa budú ich osobné údaje spracúvať, a o ich právach a opravných prostriedkoch prostredníctvom všeobecného oznámenia, napr. uverejnením protokolu, alebo individuálneho oznámenia, napr. vyhlásením o ochrane osobných údajov, ktoré sa majú poskytnúť v priebehu procesu podávania žiadosti o licenciu na rybolov.

11. Dotknuté osoby majú k dispozícii účinné a vymáhateľné práva, pokiaľ ide o ich práva podľa platných právnych požiadaviek v právomoci každého orgánu. Orgány poskytujú záruky na ochranu osobných údajov prostredníctvom kombinácie zákonov, právnych predpisov a svojich interných zásad a postupov. Každá sťažnosť na orgány zmluvných strán v súvislosti so spracúvaním osobných údajov podľa protokolu sa má v prípade orgánov Únie adresovať európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov alebo v prípade Kiribati akémukoľvek príslušnému orgánu.
12. Orgány zmluvných strán nebudú prenášať údaje spoločne využívané podľa protokolu tretej strane v inej krajine, ako sú vlajkové členské štáty.
13. Spoločný výbor môže stanoviť ďalšie primerané záruky a prostriedky nápravy.

ČLÁNOK 17

Výlučnosť

1. Podľa článku 6 dohody plavidlá Únie vykonávajú rybolovné činnosti v rybolovných zónach len vtedy, ak sú držiteľmi licencie na rybolov vydané v súlade s protokolom.

2. Kiribatské orgány vydávajú plavidlám Únie licencie na rybolov výlučne na základe protokolu. Vydávanie licencií na rybolov plavidlám Únie mimo rámca protokolu, najmä vo forme priamej licencie, je zakázané.

ČLÁNOK 18

Doložka o preskúmaní

Zmluvné strany môžu v rámci spoločného výboru preskúmať ustanovenia protokolu, prílohu a dodatky a v prípade potreby vykonať zmeny týkajúce sa:

- a) úpravy rybolovných možností a následne príslušného finančného príspevku uvedeného v článku 6 ods. 2 písm. a) v súlade s článkom 8;
- b) opatrení sektorovej podpory a následne príslušného finančného príspevku uvedeného v článku 6 ods. 2 písm. b);
- c) technických podmienok a opatrení, za ktorých plavidlá Únie vykonávajú svoje rybolovné činnosti.

ČLÁNOK 19

Vypovedanie protokolu

1. Protokol môže vypovedať ktorákoľvek zmluvná strana v prípade, že sa vyskytnú mimoriadne okolnosti, ktoré sa týkajú napríklad zhoršenia stavu príslušných populácií, zistenia, že miera využívania rybolovných možností poskytnutých plavidlám Únie sa znížila, alebo nedodržania záväzkov prijatých zmluvnými stranami v rámci boja proti NNN rybolovu.
2. V prípade vypovedania protokolu príslušná zmluvná strana písomne oznámi druhej zmluvnej strane svoj zámer vypovedať protokol, a to najmenej šesť mesiacov pred dátumom nadobudnutia platnosti takého vypovedania. Odoslanie oznámenia podľa predchádzajúcej vety má za následok začatie konzultácií medzi zmluvnými stranami.
3. Výška finančného príspevku uvedeného v článku 6 sa v roku nadobudnutia účinnosti vypovedania úmerne a *pro rata temporis* zníži.

ČLÁNOK 20

Elektronická výmena údajov

1. Kiribati a Únia podporujú elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov súvisiacich s vykonávaním protokolu.
2. Elektronická forma dokumentu sa v každom ohľade pokladá za rovnocennú jeho papierovej verzii.
3. V prípade poruchy počítačového systému, ktorá takejto výmene zabraňuje, príslušná zmluvná strana o tejto skutočnosti okamžite informuje druhú zmluvnú stranu. Za takýchto okolností sa informácie a dokumenty súvisiace s vykonávaním protokolu automaticky nahradia ich papierovou verziou, ako sa spresňuje v prílohe.

ČLÁNOK 21

Povinnosť po uplynutí platnosti protokolu alebo jeho vypovedaní

1. Po uplynutí platnosti protokolu alebo jeho vypovedaní podľa článku 19 protokolu alebo 12 dohody sú vlastníci plavidiel z Únie naďalej zodpovední za každé porušenie ustanovení dohody alebo protokolu alebo akýchkoľvek kiribatských právnych predpisov, ku ktorému došlo pred uplynutím platnosti protokolu alebo jeho vypovedaním, ako aj za úhradu všetkých poplatkov za licenciu alebo záväzkov, ktoré neboli v čase uplynutia platnosti alebo vypovedania uhradené.

2. Zmluvné strany v prípade potreby naďalej monitorujú vykonávanie sektorovej podpory podľa článku 6 ods. 2 písm. b) v súlade s článkom 7 a vykonávacími pravidlami sektorovej podpory.

ČLÁNOK 22

Predbežné vykonávanie

Protokol sa predbežne vykonáva odo dňa jeho podpisu zmluvnými stranami.

ČLÁNOK 23

Nadobudnutie platnosti

1. Protokol, jeho príloha a dodatky nadobúdajú platnosť dňom, keď si obidve zmluvné strany oznámia ukončenie postupov, ktoré sú na tento účel potrebné.
2. Pokiaľ ide o Úniu, oznámenia uvedené v odseku 1 sa zasielajú generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie.

PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ
PLAVIDLAMI ÚNIE PODĽA PROTOKOLU O VYKONÁVANÍ
DOHODY O PARTNERSTVE V OBLASTI RYBOLOVU
MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM NA JEDNEJ STRANE
A KIRIBATSKOU REPUBLIKOU NA STRANE DRUHEJ

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ODDIEL 1

URČENIE PRÍSLUŠNÝCH ORGÁNOV

1. Na účely tejto prílohy a ak nie je uvedené inak, každý odkaz na Úniu alebo Kiribati v zmysle príslušného orgánu znamená:
 - a) v prípade Európskej únie (ďalej len „Únia“): Európska komisia;
 - b) v prípade Kiribati: Ministerstvo rybárstva a rozvoja morských zdrojov.

2. Pred začatím predbežného vykonávania protokolu si zmluvné strany vymenia všetky príslušné kontaktné údaje potrebné na účely vykonávania protokolu a podľa potreby si ich vzájomne oznamujú.

ODDIEL 2

RYBOLOVNÉ ZÓNY

1. Plavidlá Únie s licenciou na rybolov, ktorú vydalo Kiribati na základe protokolu, sú oprávnené vykonávať rybolovné činnosti v rybolovných zónach Kiribati, ktorými sa rozumejú kiribatské vody v súlade s právnymi predpismi Kiribati, s výnimkou pobrežných vôd, chránených oblastí a oblastí zákazu rybolovu.
2. Kiribati oznámi Únii súradnice kiribatských vôd a chránených oblastí a oblastí zákazu rybolovu pred začiatkom predbežného vykonávania protokolu.
3. Kiribati oznámi Únii všetky zmeny uvedených oblastí v súlade s ustanoveniami článku 14 ods. 4 protokolu.

ODDIEL 3

ZÓNY RIADENIA RYBOLOVU

1. Kiribati v rámci svojho prístupu založeného na riadení podľa zón a v súlade s nariadením o rybolove (systém prideľovania dní plavidlám na lov vakovou sieťou) z roku 2014 rozdelilo svoje rybolovné zóny do troch zón riadenia rybolovu, konkrétne zónu Gilbert, zónu Phoenix a zónu Line.
2. Kiribati oznámi Únii súradnice zón riadenia rybolovu pred tým, ako sa protokol začne predbežne vykonávať.
3. Kiribati oznámi Únii všetky zmeny zón riadenia rybolovu v súlade s ustanoveniami článku 14 ods. 4 protokolu.
4. Okrem preddavku vymedzeného v kapitole II oddiele 6, ktorý majú uhradiť vlastníci lodí, sa v súlade s postupom opísaným v kapitole II oddiele 7 hradia tieto sadzby príplatkov za rybolovný deň:
 - a) ak sa rybolovný deň uskutočnil v zóne Line, nebude sa účtovať žiadny príplatok;
 - b) ak sa rybolovný deň uskutočnil v zóne Phoenix, bude sa účtovať príplatok vo výške tisíc (1 000) USD;

- c) ak sa rybolovný deň uskutočnil v zóne Gilbert, bude sa účtovať príplatok vo výške tisíc (1 000) USD.

ODDIEL 4

ZÁSTUPCA PLAVIDLA

Všetky plavidlá Únie, ktoré žiadajú o licenciu na rybolov, môže zastupovať zástupca (spoločnosť alebo jednotlivca) so sídlom alebo bydliskom na Kiribati, ktorého treba riadne nahlásiť príslušnému orgánu Kiribati.

ODDIEL 5

OPRÁVNENÉ PLAVIDLÁ ÚNIE

Plavidlo Únie môže získať licenciu na rybolov len vtedy, ak vlastníkovi plavidla, kapitánovi ani samotnému plavidlu nebol vydaný zákaz vykonávať rybolov v kiribatských vodách. Musia byť v súlade so všetkými právnymi predpismi Kiribati a musia mať splnené všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich rybolovných činností na Kiribati na základe dohôd o rybolove, ktoré boli uzavreté s Úniou. Okrem toho musia spĺňať všetky relevantné právne predpisy Únie týkajúce sa licencií na rybolov, byť na zozname rybárskych plavidiel vedenom komisiou WCPFC, byť zapísané v registri zmluvných strán Dohody z Nauru (PNA), byť zapísané v registri vyhovujúcich plavidiel vedenom Agentúry pre rybolov Fóra (FFA) a nesmú byť na zozname plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov vedenom regionálnou organizáciou pre riadenie rybárstva.

KAPITOLA II

SPRÁVA LICENCIÍ NA RYBOLOV

ODDIEL 1

REGISTRÁCIA

1. Plavidlá Únie vykonávajú rybolov v rybolovných zónach na základe registračného čísla vydaného príslušným orgánom Kiribati.
2. Žiadosti o registráciu sa podávajú na formulári poskytnutom na tento účel príslušným orgánom Kiribati v súlade s dodatkom 1.
3. Registrácia je podmienená zaplatením registračného poplatku vo výške tritisíc (3 000) USD za plavidlo ročne na účet kiribatskej vlády č. 3 bez akýchkoľvek zrážok.

ODDIEL 2

PLATNOSŤ LICENCIE NA RYBOLOV

1. Licencia na rybolov je platná na „ročné obdobie rybolovu“.

2. Toto ročné obdobie rybolovu zodpovedá:
 - a) v roku, keď sa protokol začne predbežne vykonávať, obdobiu od dátumu začatia predbežného vykonávania do 31. decembra toho istého roku;
 - b) následne každému úplnému kalendárnemu roku;
 - c) v roku uplynutia platnosti protokolu obdobiu od 1. januára do dátumu uplynutia platnosti protokolu.
3. Licencie možno obnovovať počas platnosti protokolu.
4. Za prvé a posledné ročné obdobie rybolovu by sa platba splatná vlastníkmi plavidiel podľa oddielu 6 ods. 2 mala vypočítat' *pro rata temporis*.

ODDIEL 3

ŽIADOSŤ O LICENCIU NA RYBOLOV

1. Licenciu na rybolov môžu získať iba oprávnené plavidlá Únie v zmysle kapitoly I oddielu 5 tejto prílohy.

2. Príslušný orgán Únie predloží elektronicky príslušnému orgánu Kiribati a v kópii aj delegácii žiadosť o licenciu na rybolov v súlade s dodatkom 1 za každé plavidlo, ktoré má záujem vykonávať rybolov podľa protokolu, minimálne 20 pracovných dní pred začiatkom ročného obdobia platnosti licencie na rybolov, ako sa uvádza v oddiele 2 tejto kapitoly.
3. Vlastník plavidla môže podať žiadosť o licenciu na rybolov aj vtedy, keď žiadosť nebola predložená pred začiatkom daného ročného obdobia platnosti, no musí tak urobiť najneskôr 20 pracovných dní pred požadovaným začiatkom rybolovných činností. V takýchto prípadoch bude licencia na rybolov platiť len do konca roka, počas ktorého bola podaná žiadosť. Vlastníci plavidiel zaplatia poplatky za prístup stanovené za celé obdobie platnosti licencie na rybolov.
4. Spolu s prvou žiadosťou o licenciu na rybolov, resp. v dôsledku závažnej technickej zmeny dotknutého plavidla, Únia predloží žiadosť príslušnému orgánu Kiribati e-mailom s použitím formulára uvedeného v dodatku 1, ku ktorému je potrebné pripojiť tieto doklady:
 - a) doklad o zaplatení poplatkov za prístup na obdobie platnosti licencie na rybolov;
 - b) aktuálne (nie staršie ako 12 mesiacov) digitálne farebné fotografie plavidla v rozlíšení 72 dpi a 1400 x 1050 px, na ktorých vidno bočný pohľad na plavidlo vrátane názvu plavidla v základných písmenách latinskej abecedy podľa ISO;
 - c) kópiu osvedčenia o bezpečnostnom vybavení plavidla;

- d) kópiu osvedčenia o registrácii plavidla;
 - e) kópiu osvedčenia o hygienickej spôsobilosti plavidla;
 - f) kópiu potvrdenia o zápise v registri vyhovujúcich plavidiel vedeného organizáciou FFA;
 - g) plán rozmiestnenia nákladu;
 - h) kópiu osvedčenia o poistení v angličtine platného počas obdobia platnosti licencie na rybolov;
 - i) poplatok za pozorovanie vo výške tritisíc (3 000) USD za plavidlo ročne.
5. Na obnovu licencie na rybolov v prípade plavidla, ktorého technické špecifikácie sa nezmenili, sa k žiadosti o obnovenie pripája iba doklad o zaplatení poplatkov za prístup, aktuálne potvrdenie o zápise v registri vyhovujúcich plavidiel vedeného organizáciou FFA a kópia každého obnoveného osvedčenia uvedeného v písmenách c), d), e) a h).
6. Poplatok sa zaplatí prevodom na bankový účet kiribatskej vlády č. 3. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel.
7. Kiribatské orgány Únii potvrdzujú údaje o bankovom účte každoročne.

8. Platby zahŕňajú všetky vnútroštátne a miestne poplatky okrem prístavných daní a platieb za služby.
9. V prípade, že je žiadosť neúplná alebo inak nespĺňa podmienky uvedené v odsekoch 4, 5, 6 a 7, kiribatské orgány do siedmich pracovných dní od doručenia elektronickej žiadosti oznámia príslušnému orgánu Únie s kópiou pre delegáciu dôvody, prečo sa žiadosť považuje za neúplnú alebo inak nespĺňajúcu podmienky uvedené v odsekoch 4, 5, 6 a 7.

ODDIEL 4

VYDANIE LICENCIE NA RYBOLOV

1. Licencie na rybolov vydáva Kiribati do 15 pracovných dní od doručenia úplnej žiadosti e-mailom a po tom, ako Kiribati potvrdí prijatie platby.
2. Príslušný orgán Kiribati bezodkladne zašle elektronicкую verziu licencie na rybolov vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi a príslušnému orgánu Únie s kópiou pre delegáciu. Vlastníkovi plavidla súčasne zašle aj papierovú verziu licencie na rybolov.

3. Po vydaní licencie na rybolov kiribatský príslušný orgán zapíše plavidlo do zoznamu plavidiel Únie oprávnených vykonávať rybolov v rybolovných zónach. Tento zoznam sprístupní všetkým relevantným kiribatským subjektom, ktoré vykonávajú monitorovanie, kontrolu a dohľad, a príslušnému orgánu Únie s kópiou pre delegáciu.
4. Elektronická verzia licencie na rybolov sa čo možno najskôr nahradí papierovou verziou.
5. Licencia na rybolov sa vydáva pre konkrétne plavidlo a je neprenosná okrem prípadov mimoriadnych okolností uvedených v oddiele 5.
6. Licencia na rybolov (v elektronickej verzii alebo v prípade dostupnosti aj v papierovej verzii) sa musí vždy nachádzať na palube plavidla.

ODDIEL 5

MIMORIADNE OKOLNOSTI

1. V prípade preukázaných mimoriadnych okolností a na žiadosť Únie možno licenciu plavidla na rybolov na zostávajúce obdobie platnosti ukončiť. Vlastník plavidla alebo zástupca plavidla vráti svoju licenciu na rybolov príslušnému kiribatskému orgánu a informuje o tom príslušný orgán Únie a delegáciu.

2. Nová licencia na rybolov sa plavidlu s podobnými charakteristikami vydáva v súlade s ustanoveniami oddielu 4 a s výhradou splnenia podmienok žiadosti stanovených v oddiele 3 bez toho, aby sa vyžadoval nový preddavok.
3. Nová licencia na rybolov nadobudne platnosť dňom, keď sa licencia na rybolov plavidla ovplyvneného mimoriadnymi okolnosťami odovzdá príslušnému kiribatskému orgánu. Vrátená licencia sa považuje za zrušenú. Príslušný kiribatský orgán informuje príslušný orgán Únie a delegáciu o vydaní novej licencie na rybolov.

ODDIEL 6

PODMIENKY LICENCIE NA RYBOLOV – POPLATKY A PREDDAVKY

1. Kiribati umožní plavidlám Únie prístup do troch rybolovných zón v súlade s oddielom 3.
2. Licencia na rybolov sa vydáva po úhrade preddavku vo výške sedemstodvadsaťtisíc (720 000) USD za plavidlo Únie na účet kiribatskej vlády č. 3, ktorý oprávňuje rybárske plavidlo loviť štyridsať (40) dní v rybolovných zónach. Za prvé a posledné ročné obdobie rybolovu podľa protokolu, ako je vymedzené v oddiele 2 ods. 2 písm. a) a c), sa tento preddavok uhradí *pro rata temporis*.

3. Sumy preddavku uvedené v odseku 2 zohľadňujú koeficienty úpravy dĺžky podľa režimu prideľovania dní plavidlám, ktoré sa uplatňujú na všetky plavidlá, ktoré lovia v rybolovných zónach v súlade s nariadením o rybolove (o systéme prideľovania dní plavidlám na lov vakovou sieťou) z roku 2014.
4. Prevádzkovatelia plavidiel Únie si môžu kúpené rybolovné dni rozdeliť podľa vlastného uváženia. V takýchto prípadoch prevádzkovatelia bezodkladne informujú kiribatské orgány a príslušný orgán Únie o počte rybolovných dní, ktoré sa majú rozdeliť medzi dotknuté plavidlá.
5. Prevádzkovatelia si k dňom zakúpeným podľa odseku 2 môžu dokúpiť dodatočné rybolovné dni, ak sú k dispozícii, a to na základe žiadosti príslušného orgánu Únie určenej príslušnému orgánu Kiribati. Kiribatský príslušný orgán informuje príslušný orgán Únie o dohodnutom počte a cene týchto dodatočných rybolovných dní.

ODDIEL 7

KONEČNÉ ZÚČTOVANIE POPLATKOV

1. Príslušný kiribatský orgán každý rok 1. novembra zostavuje konečné zúčtovanie poplatkov splatných za rybolovné činnosti plavidiel Únie uskutočnené od 1. januára do 31. októbra daného kalendárneho roka, pričom vychádza zo zón riadenia rybolovu, v ktorých plavidlá Únie lovíli a ktoré sú vymedzené v kapitole 1 oddiele 3.

2. Príslušný kiribatský orgán každý rok 1. marca zostavuje konečné zúčtovanie poplatkov splatných za rybolovné činnosti plavidiel Únie uskutočnené od 1. novembra do 31. decembra predchádzajúceho kalendárneho roka, pričom vychádza zo zón riadenia rybolovu, v ktorých plavidlá Únie lovíli a ktoré sú vymedzené v kapitole 1 oddiele 3.
3. Príslušný orgán Únie zasiela obe konečné zúčtovania poplatkov vlastníkom plavidiel a zároveň vnútroštátnym orgánom príslušných vlajkových štátov.
4. Vlastníci plavidiel môžu vzniesť námietky voči konečnému zúčtovaniu poplatkov u orgánov svojho členského štátu do pätnástich kalendárnych dní od jeho doručenia. Ak sa nevznesú žiadne námietky, konečné zúčtovanie poplatkov sa bude považovať za prijaté vlastníkami plavidiel.
5. Po odsúhlasení konečného zúčtovania poplatkov oboma zmluvnými stranami príslušný kiribatský orgán vystaví faktúru na neuhradené poplatky. Plavidlá Únie uskutočnia platbu v prospech kiribatskej vlády do tridsiatich kalendárnych dní (na účet kiribatskej vlády č. 3).
6. Obe zmluvné strany sa vynasnažia vyriešiť akýkoľvek spor do tridsiatich kalendárnych dní od prijatia konečného zúčtovania poplatkov.

7. Ak spor medzi vlastníkmi plavidiel a príslušným kiribatským orgánom pretrváva, príslušný kiribatský orgán alebo príslušný orgán Únie môže požiadať o zvolanie osobitného zasadnutia spoločného výboru, ako sa uvádza v článku 9 ods. 2 dohody. Spoločný výbor po vzájomnej dohode prijme konečné rozhodnutie o konečnom zúčtovaní poplatkov. Vlastníci plavidiel uskutočnia všetky dodatočné platby bez akýchkoľvek zrážok príslušnému kiribatskému orgánu najneskôr do jedného mesiaca od dátumu zasadnutia spoločného výboru v súlade s článkom 6 ods. 8 protokolu.

KAPITOLA III

TECHNICKÉ OPATRENIA

ODDIEL 1

OPATRENIA TÝKAJÚCE SA ZARIADENÍ FAD

Rybolov pomocou zariadenia na zhlukovanie rýb (ďalej len „FAD“) a ponechávanie úlovkov tuniaka sa vykonáva v súlade s príslušnými ochrannými a riadiacimi opatreniami komisie WCPFC a príslušnými vykonávacími pravidlami Dohody z Nauru.

ODDIEL 2

ZAKÁZANÉ DRUHY

Kedykoľvek alebo na akomkoľvek mieste počas platnosti protokolu sa zakazuje loviť alebo držať na palube, predávať, prekladať alebo vyloďovať ktorýkoľvek z týchto druhov:

- a) pásožiabrovce (žraloky a raje) akéhokoľvek druhu;
- b) morské cicavce akéhokoľvek druhu;
- c) plazy akéhokoľvek druhu;
- d) vtáky akéhokoľvek druhu.

ODDIEL 3

NECIEĽOVÉ DRUHY

1. Prevádzkovatelia plavidiel Únie zabezpečia, aby sa rybolov vykonával spôsobom, ktorým sa minimalizujú vplyvy na necieľové druhy a druhy ulovené ako vedľajší úlovok.
2. Prevádzkovatelia plavidiel Únie zabezpečia vypúšťanie chránených druhov vrátane delfínov, korytnačiek, žralokov a morských vtákov tak, aby sa im zaručili najlepšie vyhliadky na prežitie na základe uplatniteľných usmernení WCPFC.

KAPITOLA IV

MONITOROVANIE

ODDIEL 1

ZAZNAMENÁVANIE A NAHLASOVANIE ÚLOVKOV

1. Kým obe zmluvné strany nezavedú elektronický systém nahlasovania úlovkov systémom elektronického nahlasovania údajov o rybolovných činnostiach (ďalej len „ERS“), plavidlá Únie s oprávnením na rybolov v rybolovných zónach na základe dohody oznamujú svoje úlovky kiribatskému príslušnému orgánu ďalej uvedeným spôsobom.
2. Prevádzkovatelia počas prítomnosti v kiribatských vodách denne v angličtine aktualizujú záznamy o úlovkoch vrátane vedľajších úlovkov a rybolovnej činnosti pomocou elektronického rybárskeho denníka PNA iFIMS po každom rybolove a po skončení rybolovného záťahu zasielajú tieto informácie elektronicky prostredníctvom systému PNA FIMS Ministerstvu rybárstva a rozvoja morských zdrojov.
3. Plavidlá Únie oprávnené na rybolov v rybolovných zónach vyplňajú za každý deň prítomnosti v rybolovných zónach regionálny rybársky denník SPC/FFA pre plavidlá na lov vakovou sieťou, ktorý je k dispozícii na webovom sídle Tichomorského spoločenstva (ďalej len „SPC“). Formulár sa vyplňa aj v prípade nulového úlovku alebo ak loď cez danú oblasť len prechádza. Vypĺňa sa čitateľne a podpisuje ho kapitán plavidla alebo jeho zástupca.

4. Plavidlá Únie počas prítomnosti v rybolovných zónach každú stredu e-mailom nahlasujú kiribatskému príslušnému orgánu zhrnutie rybárskeho denníka podľa bodu 2 s použitím vzoru č. 1 dodatku 2 na adresy v ňom uvedené.
5. Pokiaľ ide o odovzdávanie rybárskeho denníka uvedeného v bode 2, plavidlá Únie:
 - a) v prípade, že vplávajú do kiribatského vstupného prístavu, odovzdajú vyplnený formulár príslušnému kiribatskému orgánu do piatich (5) dní od príchodu alebo kedykoľvek pred opustením prístavu, podľa toho, čo nastane skôr. Kiribatský orgán vydá písomné potvrdenie o prijatí formulára;
 - b) keď opúšťajú rybolovné zóny bez toho, aby predtým vplávali do kiribatského vstupného prístavu, sa do pätnástich (15) pracovných dní po odchode z rybolovných zón zašlú kópie listov rybárskeho denníka e-mailom na e-mailovú adresu kiribatského príslušného orgánu.
6. Originál každého rybárskeho denníka sa po odchode z rybolovných zón zašle do siedmich (7) pracovných dní od prvého vplávania do prístavu.
7. Kópie týchto listov rybárskeho denníka sa musia súčasne zaslať týmto vedeckým ústavom: IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía) a IPIMAR (Instituto de Investigação das Pescas e do Mar).
8. Za obdobia prítomnosti plavidla v rybolovných zónach sa do uvedených listov rybárskeho denníka uvedie text „kiribatské rybolovné zóny“.

9. Zmluvné strany sa budú usilovať zaviesť v súvislosti s rybolovnými činnosťami plavidiel Únie v rybolovných zónach systém ERS s výhradou vzájomnej dohody o usmerneniach pre riadenie a realizáciu systému ERS.
10. Po zavedení elektronického systému nahlasovania úlovkov tento systém v plnej miere nahradí ustanovenia o zaznamenávaní úlovkov opísané v bodoch 2 až 4 s výnimkou prípadov, keď dôjde k technickým problémom alebo zlyhaniu tohto systému, počas trvania ktorých sa úlovky budú nahlasovať podľa bodov 2 až 4.
11. Zmluvné strany si vymieňajú údaje týkajúce sa objemu výlovu plavidlami Únie za predchádzajúci kalendárny rok na základe hlásení o úlovkoch a iných relevantných zdrojov, ako sú správy pozorovateľov.

ODDIEL 2

RIADENIE A MONITOROVANIE ÚSILIA

1. Obe zmluvné strany dôkladne a pravidelne monitorujú využívanie rybolovných dní plavidlami Únie v rybolovných zónach. Usilujú sa zabezpečiť, aby sa počet rybolovných dní pridelených plavidlám Únie v rybolovných zónach neprekročil.
2. Vlastníci plavidiel sú povinní hlásiť nerybolovné dni pomocou systému iFIMS. Žiadosť o nerybolovné dni sa nespracuje, pokiaľ prevádzkovatelia plavidiel nevložia príslušné údaje elektronického lodného denníka do systému iFIMS. Kiribati spracuje žiadosti o nerybolovné dni včas v súlade s postupmi systému PNA na prideľovanie dní plavidlám na lov vakovou sieťou.

3. Ak vlastníci plavidiel nesúhlasia s rozhodnutím, ktoré prijal kiribatský príslušný orgán, pokiaľ ide o ich vyhlásenia týkajúce sa nerybolovných dní, informujú príslušný orgán Únie. Únia bezodkladne kontaktuje kiribatský príslušný orgán. Dotknuté strany vynaložia primerané úsilie, aby nezrovnalosť vyriešili čo najrýchlejšie.
4. Keď plavidlá Únie využijú 80 % rybolovných dní, ktoré im boli pridelené, Kiribati bude každý týždeň informovať príslušný orgán Únie, vlajkové štáty a vlastníkov plavidiel o využití zostávajúcich rybolovných dní Únie s cieľom zabezpečiť dôkladné monitorovanie.

ODDIEL 3

OZNAMOVANIE VSTUPU DO KIRIBATSKÝCH VÔD A VÝSTUPU Z TÝCHTO VÔD

1. Bez toho, aby boli dotknuté povinnosti uvedené v oddiele 1 tejto kapitoly, plavidlá Únie s oprávnením na rybolov v zmysle dohody oznámia najmenej 24 hodín vopred kiribatskému príslušnému orgánu svoj úmysel vstúpiť do kiribatských vôd alebo z nich vystúpiť. Tieto informácie sa oznámia vo formáte stanovenom v dodatku 2, vzoroch č. 2 a č. 3 a zašlú sa e-mailom na adresy uvedené v danom dodatku.
2. Plavidlá Únie, v prípade ktorých sa zistí, že lovia bez predchádzajúceho oznámenia vstupu podľa odseku 1 tohto oddielu, sa považujú za plavidlá bez licencie na rybolov. V takých prípadoch sú uplatniteľné sankcie uvedené v kapitole VI.

ODDIEL 4

VYLODENIE

1. Prístavmi určenými na činnosti vylozenia na Kiribati sú prístavy Tarawa a Kiritimati.
2. Plavidlá Únie s kiribatskou licenciou na rybolov, ktoré chcú vylodiť úlovok v určených kiribatských prístavoch, oznámia tento úmysel kiribatským orgánom prostredníctvom hlásenia podľa vzoru č. 4 v dodatku 2 a zašlú ho aspoň 72 hodín vopred e-mailom na adresy uvedené v danom dodatku.
3. Plavidlá Únie musia predložiť svoje vyhlásenia o vylodení kiribatskému príslušnému orgánu a vlajkovému členskému štátu najneskôr 48 hodín po dokončení vylozenia, alebo v každom prípade skôr, ako plavidlo opustí prístav, podľa toho, čo nastane skôr, a to e-mailom prostredníctvom hlásenia podľa vzoru č. 5 v dodatku 2.
4. Do 24 hodín po dokončení rybárskeho výjazdu vyložením úlovku v iných rybárskych prístavoch mimo Kiribati musia plavidlá Únie predložiť hlásenie o dokončení e-mailom prostredníctvom hlásenia podľa vzoru č. 6 v dodatku 2.

ODDIEL 5

PREKLÁDKA

1. Plavidlá Únie s kiribatskou licenciou na rybolov, ktoré chcú vykonať prekládku úlovkov v rybolovných zónach, tak môžu urobiť len v určených kiribatských prístavoch uvedených v kapitole IV oddiele 3 bode 1. Prekládky na mori mimo prístavov sú zakázané a každé porušenie tohto ustanovenia povedie k sankciám stanoveným v kiribatských právnych predpisoch.
2. Plavidlá Únie oznámia tento úmysel kiribatským orgánom aspoň 72 hodín vopred prostredníctvom hlásenia podľa vzoru č. 4 v dodatku 2 a zašlú ho e-mailom na adresy uvedené v danom dodatku.
3. Plavidlá Únie predkladajú svoju správu o prekládkach príslušným kiribatským orgánom najneskôr 48 hodín po ukončení prekládky, resp. v každom prípade skôr, ako odovzdávajúce plavidlo opustí prístav, podľa toho, čo nastane skôr, a to e-mailom prostredníctvom hlásenia podľa vzoru č. 5 v dodatku 2.

ODDIEL 6

VYPLÁVANIE Z PRÍSTAVU

Plavidlá Únie oznámia svoj úmysel vyplávať z prístavu kiribatskému príslušnému orgánu prostredníctvom hlásenia podľa vzoru č. 7 v dodatku 2 a zašlú ho aspoň 24 hodín vopred e-mailom na adresy uvedené v danom dodatku.

ODDIEL 7

SYSTÉM MONITOROVANIA PLAVIDIEL (VMS)

Bez toho, aby bola dotknutá právomoc vlajkového členského štátu a povinnosti plavidiel Únie voči svojim vlajkovým členským štátom, každé plavidlo Únie musí spĺňať požiadavky systému monitorovania plavidiel FFA (ďalej len „FFA VMS“), ktorý sa v súčasnosti používa v rybolovných zónach.

ODDIEL 8

POZOROVATELIA

1. Plavidlá Únie s kiribatskou licenciou na rybolov musia počas pôsobenia v rybolovných zónach zabezpečiť prítomnosť pozorovateľov v súlade s príslušnými ochrannými a riadiacimi opatreniami komisie WCPFC a relevantnými kiribatskými právnymi predpismi.

2. Na palube plavidiel Únie musí byť prítomný poverený pozorovateľ z programu regionálnych pozorovateľov WCPFC alebo pozorovateľ z komisie IATTC (Medziamerickej komisie pre tropické tuniaky) poverený na základe memoranda o porozumení dohodnutom medzi komisiou WCPFC a komisiou IATTC o vzájomnej podpore pozorovateľov.
3. Zmluvné strany sa budú snažiť nalodiť na palubu pozorovateľa I-Kiribati.

KAPITOLA V

KONTROLA

1. Plavidlá Únie musia dodržiavať relevantné ustanovenia kiribatských vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sa týkajú rybolovných činností, ako aj ochranné a riadiace opatrenia, ktoré prijala komisia WCPFC.
2. Postupy pri kontrole:
 - a) kapitáni plavidiel Únie, ktoré vykonávajú rybolovné činnosti v rybolovných zónach, spolupracujú so všetkými poverenými a riadne identifikovanými kiribatskými úradníkmi, ktorí vykonávajú inšpekciu a kontrolu rybolovných činností;
 - b) bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia kiribatských vnútroštátnych právnych predpisov, nalodenie by malo prebiehať tak, aby inšpekčné plavidlo a inšpektori boli identifikovateľní ako úradne poverení kiribatskí úradníci;

- c) Kiribati okrem toho poskytne príslušnému orgánu Únie zoznam všetkých inšpekčných plavidiel používaných na inšpekcie na mori. Tento zoznam by mal okrem iného obsahovať:
 - i) názvy hliadkových rybárskych plavidiel;
 - ii) údaje o hliadkových rybárskych plavidlách;
 - iii) fotografiu hliadkových rybárskych plavidiel.
 - d) Kiribati môže na žiadosť Únie povoliť inšpektorom Únie kontrolovať v rámci inšpekcií na súši činnosti plavidiel Únie vrátane prekládky;
 - e) po ukončení inšpekcie a podpísaní inšpekčnej správy inšpektorom sa správa poskytne kapitánovi plavidla na podpis a na doplnenie prípadných pripomienok. Týmto podpisom nie sú dotknuté práva zmluvných strán v rámci prípadných konaní o porušení. Kópia inšpekčnej správy sa odovzdá kapitánovi plavidla pred tým, ako inšpektor opustí plavidlo, a zašle sa vlajkovému štátu;
 - f) prítomnosť inšpektorov na palube neprekročí čas potrebný na splnenie ich úloh.
3. Prevádzkovatelia plavidiel Únie vykonávajúcích operácie vylodenia alebo prekládky v prístave Kiribati umožňujú a uľahčujú povereným kiribatským úradníkom inšpekciu takýchto operácií.

4. V prípade, že plavidlo nedodrížiava ustanovenia tejto kapitoly, si kiribatský príslušný orgán vyhradzuje právo pozastaviť takémuto plavidlu platnosť licencie na rybolov až do splnenia formalít a uložiť mu pokutu podľa platných kiribatských právnych predpisov. O tejto skutočnosti treba okamžite informovať vlajkový členský štát a príslušný orgán Únie.

KAPITOLA VI

PRESADZOVANIE

1. Sankcie

- a) Porušenie ktoréhokoľvek ustanovenia uvedených kapitol, ochranných a riadiacich opatrení prijatých relevantnými regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva alebo kiribatských vnútroštátnych právnych predpisov sa trestá sankciami podľa kiribatských vnútroštátnych právnych predpisov.
- b) O všetkých sankciách a všetkých relevantných súvisiacich skutočnostiach treba okamžite a v plnom rozsahu informovať vlajkový členský štát a príslušný orgán Únie.
- c) V prípade, že sankcia má podobu pozastavenia platnosti alebo zrušenia licencie na rybolov, môže príslušný orgán Únie na zostávajúce obdobie, na ktoré bola vystavená daná licencia, požiadať o inú licenciu na rybolov pre plavidlo iného vlastníka.

2. Zadržanie a zabavenie rybárskych plavidiel

- a) O každom zadržaní a/alebo zabavení rybárskeho plavidla s licenciou na rybolov podľa dohody Kiribati okamžite informuje Úniu a vlajkový členský štát.
- b) Kiribati predloží do dvanástich (12) hodín Únii a vlajkovému členskému štátu kópiu inšpekčnej správy s podrobnými informáciami o okolnostiach a dôvodoch zadržania a/alebo zabavenia.

3. Postup výmeny informácií v prípade zadržania a/alebo zabavenia

- a) Po doručení uvedených informácií sa medzi zástupcami Únie a Kiribati uskutoční konzultačné stretnutie s prípadnou účasťou zástupcu dotknutého vlajkového členského štátu, pričom sa dodržiavajú lehoty a právne postupy stanovené v kiribatských právnych predpisoch týkajúcich sa zadržania a/alebo zabavenia.
- b) Počas tohto stretnutia si zmluvné strany vymenia všetky relevantné dokumenty alebo informácie, vďaka ktorým by malo byť možné objasniť situáciu. O výsledku stretnutia a o akýchkoľvek opatreniach vyplývajúcich zo zadržania a/alebo zabavenia je informovaný vlastník plavidla alebo jeho zástupca.

4. Riešenie zadržania a/alebo zabavenia

- a) Zmluvné strany sa pokúsia urovnať predpokladaný priestupok zmierom. Tento postup sa v súlade s kiribatskými právnymi predpismi ukončí najneskôr tri (3) pracovné dni po zadržaní a/alebo zabavení.

- b) V prípade uzavretia zmieru sa suma, ktorá sa má vyplatiť, určí so zohľadnením vnútroštátnej legislatívy Kiribati. V prípade, že zmier nie je možný, začne sa súdne konanie.
 - c) Plavidlu sa umožní odplávať a jeho kapitán sa prepustí ihneď po splnení povinností, ktoré vyplývajú z uzavretého zmieru, a vyplatení kaucie podľa práva.
5. O všetkých začatých konaniach a uložených sankciách treba informovať orgán Únie a delegáciu.

KAPITOLA VII

SPOLUPRÁCA V BOJI PROTI NNN RYBOLOVU

1. V záujme posilnenia monitorovania rybolovu a boja proti NNN rybolovu sa kapitáni plavidiel Únie budú snažiť signalizovať prítomnosť každého ďalšieho rybárskeho plavidla v kiribatských vodách.
2. V prípade, že kapitán plavidla Únie spozoruje rybárske plavidlo vykonávajúce činnosti, ktoré môžu predstavovať NNN rybolov, zhromaždí o danom plavidle a jeho činnosti v čase pozorovania čo možno najviac informácií. Správy o pozorovaní sa bezodkladne zašlú kiribatskému príslušnému orgánu s kópiou pre stredisko monitorovania rybolovu (ďalej len „FMC“) vlajkového členského štátu.

3. Každú správu o pozorovaní rybárskych plavidiel vykonávajúcich činnosti, ktoré môžu predstavovať činnosti NNN rybolovu v kiribatských vodách, ktorú má k dispozícii príslušný kiribatský orgán, predloží tento orgán čo možno najskôr Únii.

KAPITOLA VIII

ENVIRONMENTÁLNA ZODPOVEDNOSŤ

1. Je zakázané z plavidla vyhadzovať a likvidovať rybársky výstroj a/alebo biologicky nerozložiteľný odpad (vrátane kovov, plastov a častí rybárskeho výstroja) alebo ho opúšťať.
2. Aby sa predišlo pochybnostiam, použitie unášaného zariadenia na zhlukovanie rýb (FAD) sa nevykladá ako opustenie rybárskeho výstroja.
3. Je zakázané vyhadzovať, vypúšťať, hádzať cez palubu alebo inak uvoľňovať odpad či znečisťujúce látky z akéhokoľvek plavidla v zmysle vymedzenia v zákone o životnom prostredí z roku 1999 (v znení zmien z roku 2007) kdekoľvek v kiribatských vodách s výnimkou prípadov, keď je to v súlade s Medzinárodným dohovorom o zabránení znečisťovaniu z lodí (dohovor MARPOL a súvisiace protokoly).
4. Ak sa v kiribatských vodách vykoná tankovanie alebo akýkoľvek iný presun akéhokoľvek výrobku zahrnutého do Medzinárodného kódexu OSN pre námornú prepravu nebezpečného tovaru (ďalej len „IMDG“), plavidlá Únie takúto aktivitu oznámia kiribatským orgánom prostredníctvom hlásení podľa vzorov č. 8 a č. 9 v dodatku 2 e-mailom na adresy uvedené v danom dodatku.

5. Plavidlá Únie oznámia príslušným kiribatským orgánom svoj úmysel vstúpiť do uzavretej alebo chránenej oblasti aspoň 12 hodín vopred a svoj výstup ihneď po výstupe z nej. Tieto informácie sa oznamujú vo formáte podľa vzoru č. 10 v dodatku 2, a to e-mailom na adresy uvedené v danom dodatku.

KAPITOLA IX

NALODENIE NÁMORNÍKOV

1. Každé plavidlo Únie vykonávajúce rybolov podľa dohody zamestnáva aspoň troch kiribatských námorníkov ako členov posádky. Vlastníci plavidiel sa budú usilovať nalodiť aj ďalších kiribatských námorníkov.
2. V prípade, že vlastníci plavidiel nemajú možnosť zamestnať na palube svojich plavidiel s licenciou kiribatských členov posádky, ako sa vymedzuje v odseku 1, zaplatia mesačne poplatok 600 USD na jedného námorníka. Vlastníci plavidiel uskutočnia túto platbu raz ročne na účet kiribatskej vlády č. 4.
3. Vlastníci plavidiel slobodne vyberajú námorníkov, ktorých nalodia na palubu svojho plavidla, z menného zoznamu, ktorý predloží ministerstvo poverené rybolovom v Kiribati.
4. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca oznámia ministerstvu poverenému rybolovom v Kiribati mená kiribatských námorníkov nalodených na palube daného plavidla s poznámkou o ich zaradení v posádke.

5. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (ďalej len „MOP“) o základných zásadách a právach pri práci sa *ipso jure* vzťahuje na námorníkov najatých na plavidlá Únie. Týka sa to najmä slobody združovania a účinného uznania práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov, ako aj odstránenia diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povoláním.
6. Pracovné zmluvy kiribatských námorníkov, ktorých kópia sa odovzdáva signatárom, vypracujú zástupcovia vlastníkov plavidiel a námorníci a/alebo ich odbory alebo zástupcovia po konzultácii s ministerstvom povereným rybolovom v Kiribati. Týmto zmluvami sa námorníkom zaručuje sociálne zabezpečenie, ktoré ich kryje, vrátane životného poistenia, zdravotného a úrazového poistenia.
7. Mzdu kiribatským námorníkom vyplácajú vlastníci plavidiel. Jej výška sa stanoví vzájomnou dohodou medzi vlastníkmi plavidiel alebo ich zástupcami a ministerstvom povereným rybolovom v Kiribati ešte pred vydaním licencie na rybolov. Mzdy kiribatských námorníkov však nesmú byť nižšie ako mzdy kiribatských posádok a za žiadnych okolností nesmú byť nižšie ako normy MOP.
8. Každý námorník zamestnaný na plavidle Únie sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci navrhnutému dátumu nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v stanovený deň a hodinu nalodenia, vlastníkovi plavidla automaticky zaniká povinnosť tohto námorníka nalodiť.

KAPITOLA X

ZODPOVEDNOST' PREVÁDZKOVATEĽA

1. Prevádzkovateľ zabezpečí, aby boli jeho plavidlá spôsobilé na námornú plavbu a disponovali primeraným záchranným vybavením a výstrojom na prežitie pre každého pasažiera a člena posádky.
2. Na ochranu Kiribati, ako aj jeho občanov a obyvateľov je plavidlo prevádzkovateľa kryté primeraným a plným poistením uzatvoreným s medzinárodne uznávaným poisťovateľom prijateľným pre kiribatské orgány pre rybolovné zóny vrátane oblastí lagún a atolov, pobrežného mora a podmorských útesov, čo prevádzkovateľ preukazuje osvedčením o poistení uvedeným v kapitole II oddiele 3 ods. 4 písm. h) tejto prílohy.
3. V prípade, že sa plavidlo Únie stane účastníkom námornej nehody alebo incidentu v Kiribati, ktorých následkom sú znečistenie a akákoľvek ujma na životnom prostredí, majetku alebo ujma spôsobená akejkoľvek osobe, dané plavidlo a prevádzkovateľ bezodkladne informujú kiribatské orgány. Ak je za uvedenú ujmu zodpovedné plavidlo Únie, toto plavidlo je spolu s prevádzkovateľom povinné uhradiť náklady na nápravu uvedených škôd.

DODATKY

- Dodatok 1 – Formulár na registráciu rybárskeho plavidla a formulár žiadosti o licenciu na rybolov
- Dodatok 2 – Vzory formátov zasielaných hlásení

Formulár na registráciu rybárskeho plavidla a formulár žiadosti o licenciu na rybolov

ŽIADOSŤ O REGISTRÁCIU RYBÁRSKEHO PLAVIDLA

Kiribatská republika

Formulár žiadosti o registráciu rybárskeho plavidla – Formulár žiadosti o licenciu na rybolov

Oceanic Fisheries Division	Tel +686 21099
P.O. Box 64 Bairiki, Tarawa	Fax +686 21120
Kiribatská republika	E-mail: fleu@mfmrd.gov.ki

Pokyny

- Podčiarknite priezvisko.
- Adresa znamená úplnú poštovú adresu.
- Vhodné jasne označte krížikom (X). Ak formulár nevypĺňate na stroji, píšete čitateľne tlačnými písmenami.
- Všetky jednotky sú jednotkami metrickej sústavy. Ak používate inú sústavu, uveďte použité jednotky.
- K tejto žiadosti pripojte aktuálnu farebnú fotografiu (veľkosti 6 x 8 palcov) plavidla z boku/leteckého záberu a zadného pohľadu na plavidlo.

Vážený riaditeľ pre rybárstvo, týmto žiadam o zaregistrovanie plavidla v národnom registri rybolovu/o licenciu na rybolov (nehodiace sa prečiarknite).

1. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Názov plavidla	_____	Dátum žiadosti	_____
Krajina registrácie	_____	Číslo IMO	_____
Registračné číslo	_____	Identifikačné číslo plavidla FFA	_____
Medzinárodný rádiový volací znak	_____	Číslo ALC (IMN)	_____
Vlajka	_____	Platnosť licencie na rybolov	_____

2. TYP PLAVIDLA

Jedno plavidlo na lov vakovou sieťou	_____	Podporné plavidlo na lov vakovou sieťou	_____
Plavidlo na lov vakovou sieťou v skupine	_____	Dopravné chladiarenské plavidlo	_____
Plavidlo na lov lovnou šnúrou	_____	Zásobovacie plavidlo/tanker	_____
Plavidlo na lov udicami	_____	Výskumné plavidlo	_____
Ak iné, uveďte	_____		

3. VLASTNÍCTVO A ÚDAJE O PREVÁDZKOVATEĽOVI

Meno vlastníka	_____	Meno prevádzkovateľa	_____
Adresa	_____	Adresa	_____
	_____		_____
	_____		_____

4. ROZMERY A KAPACITA

Dĺžka (LOA)	_____ (m)	Bočná výška	_____ (m)
Šírka	_____ (m)	Hrubá priestornosť	_____ (GRT)

5. STAVITEĽ A DODÁVKA

Staviteľ	_____	Rok výroby	_____
Miesto výroby	_____	Rok dodania	_____

6. ŠPECIFIKÁCIE MOTORA

Model motora	_____	Výkon motora	_____ (HP)
Maximálna kapacita palivovej nádrže	_____	(kilolitrov/galónov)	

7. RIADENIE POSÁDKY

Meno kapitána	_____	Štátna príslušnosť kapitána	_____
Celkový počet členov posádky na palube	_____	Jazyk(-y) používané na palube	_____

8. PRÍSTAV

Domovský prístav	_____	
Prevádzkový prístav	1. _____	2. _____
Povolená rybolovná zóna	_____	

9. MRAZIARENSKÁ KAPACITA

Počet mraziacich jednotiek	_____	
Metóda	Kapacita mt/deň	Teplota (° C)
Slaný nálev (NaCl)	BR _____	_____
Slaný nálev (CaCl)	CB _____	_____
Vzduch (prúd)	BF _____	_____
Vzduch (vír)	RC _____	_____

10. USKLADŇOVACIA KAPACITA

Metóda	Kapacita (m ³)	Teplota (° C)
Ľad	IC_____	_____
Chladiarenské nádrže s morskou vodou	RW_____	_____
Slaný nálev (NaCl)	CB_____	_____
Vzduch (vír)	RC_____	_____

11. PLAVIDLO NA LOV VAKOVOU SIEŤOU

Reg. č. lietadla	_____	Reg. č. helikoptéry	_____
Dĺžka siete	_____ (m)	Hĺbka siete	_____ (m)
Podporné plavidlo			
Dĺžka člna	_____ (m)	Výkon motora	_____ HP/PS
Rýchly motorový čln 1 dĺžka	_____ metrov/stôp	Výkon motora	_____ HP/PS
Rýchly motorový čln 1 dĺžka	_____ metrov/stôp	Výkon motora	_____ HP/PS
Rýchly motorový čln 1 dĺžka	_____ metrov/stôp	Výkon motora	_____ HP/PS
Korma	_____	Uskladňovacia kapacita	_____ St/Mt
Prova	_____	Uskladňovacia kapacita	_____ St/Mt

Vyhlasujem, že uvedené informácie sú pravdivé a úplné. Beriem na vedomie, že som povinný do 60 dní ohlásiť akúkoľvek zmenu uvedených informácií a ak tak neurobím, môže to negatívne ovplyvniť bezúhonnosť plavidla v regionálnom registri.

Meno _____ Podpis _____
žiadateľa

(VLASTNÍK, NÁJOMCA alebo RIADNE SPLNOMOCNENÝ ZÁSTUPCA)

Adresa _____

Tel. _____ Fax _____ E-mail _____
č. _____

Vzory formátov zasielaných hlásení

Všetky hlásenia sa zasielajú príslušnému orgánu na e-mailovú adresu fleu@mfmrd.gov.ki

1. Týždenné hlásenie o polohe a úlovkoch v kiribatských vodách (podáva sa každú stredu)

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
Kód hlásenia	WPCR
Číslo registrácie alebo licencie	
Volací znak alebo písmená signálu	
Dátum hlásenia	DD.MM.RR
Položka odoslania hlásenia	zemepisná šírka/dĺžka
Úlovok od posledného hlásenia	
tuniak pruhovaný (SJ)	(Mt)
tuniak žltoplutvý (YF)	(Mt)
tuniak okatý (BE)	(Mt)
iné (OT)	(Mt)
Počet rybolovných dní od posledného hlásenia	skutočný počet dní, počas ktorých boli rybolovné zariadenia rozmiestnené v zóne

napr. WPCR/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.17/0140N;16710W/SJ-23:YF-9:BE-3:OT-2.0/7

2. Hlásenie o vstupe do kiribatských vôd (najmenej dvadsaťštyri (24) hodín vopred)

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
Kód hlásenia	ZENT
Číslo registrácie alebo licencie	
Volací znak alebo písmená signálu	
Dátum vstupu	DD.MM.RR
Čas vstupu	hhmm GMT
Poloha pri vstupe	zemepisná šírka/dĺžka
Hmotnosť úlovku na palube podľa jednotlivých druhov	
tuniak pruhovaný (SJ)	(Mt)
tuniak žltoplutvý (YF)	(Mt)
tuniak okatý (BE)	(Mt)
iné (OT)	(Mt)

napr. ZENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.10.17/0635Z/0230N;17610E/SK-510:YF-120:BE-60:OT-

10

3. Hlásenie o odchode z kiribatských vôd (najmenej dvadsaťštyri (24) hodín vopred)

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
Kód hlásenia	ZDEP
Číslo registrácie alebo licencie	
Volací znak alebo písmená signálu	
Dátum odchodu	DD.MM.RR
Čas odchodu	hhmm GMT
Poloha pri odchode	zemepisná šírka/dĺžka
Hmotnosť úlovku na palube podľa jednotlivých druhov	
tuniak pruhovaný (SJ)	(Mt)
tuniak žltoplutvý (YF)	(Mt)
tuniak okatý (BE)	(Mt)
iné (OT)	(Mt)
Hmotnosť celkového úlovku na palube podľa jednotlivých druhov	ako úlovok na palube
Celkový počet rybolovných dní	skutočný počet dní, počas ktorých boli rybolovné zariadenia rozmiestnené v zóne

napr. ZDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/21.10.17/1045Z/0125S;16730E/SJ-450:YF-190:BE-60:OT-4/SJ-42:YF-70:BE-30:OT-1/14

4. Vstup do prístavu, vrátane vstupu na účely prekládky, doplnenia zásob, vylodenia posádky alebo vylodenia úlovku (najmenej sedemdesiatdva (72) predtým, ako plavidlo vstúpi do prístavu)

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
Kód hlásenia	PENT
Číslo registrácie alebo licencie	
Volací znak alebo písmená signálu	
Dátum hlásenia	DD.MM.RR
Poloha odoslania hlásenia	zemepisná šírka/dĺžka
Názov prístavu	
Odhadovaný čas príchodu	DD.MM:hhmm
Hmotnosť úlovku na palube podľa jednotlivých druhov	
tuniak pruhovaný (SJ)	(Mt)
tuniak žltoplutvý (YF)	(Mt)
tuniak okatý (BE)	(Mt)
iné (OT)	(Mt)
Názov dopravného chladiarenského plavidla (v prípade prekládky)	
Dôvod návštevy prístavu	

napr. PENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/24.12.17/0130S;17010E/BETIO /26.12:1600L/SJ-562:YF-150:BE-50:OT-4/JAPANSTAR/ TRANSSHIPPING

5. Hlásenie o prekládke/vylodení (najneskôr štyridsaťosem (48) hodín po ukončení prekládky/vylodenia alebo v každom prípade predtým, ako odovzdávajúce plavidlo opustí prístav, podľa toho, čo nastane skôr)

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
Kód hlásenia	TSHP
Číslo registrácie alebo licencie	
Volací znak alebo písmená signálu	
Dátum a čas vyloženia	DD.MM.RRRR:hhmm GMT
Prístav vyloženia	
Hmotnosť preloženého úlovku podľa jednotlivých druhov	
tuniak pruhovaný (SJ)	(Mt)
tuniak žltoplutvý (YF)	(Mt)
tuniak okatý (BE)	(Mt)
iné (OT)	(Mt)
Názov dopravného chladiarenského plavidla	
Miesto určenia úlovku	

napr. TSHP/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.17:1200Z /BETIO/SJ-450:YF-150:BE-75:OT-0.0/JAPANSTAR/PAGO PAGO

6. Hlásenie o dokončení plavby (do štyridsaťosem (48) hodín po dokončení výjazdu vyložením úlovku v iných rybárskych prístavoch (mimo Kiribati) vrátane prevádzkového prístavu alebo domovského prístavu)

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
Kód hlásenia	COMP
Názov plavidla	
Číslo licencie	
Volací znak alebo písmená signálu	
Dátum vyloženia	DD.MM.RRRR
Vyložený úlovok podľa jednotlivých druhov	
tuniak pruhovaný (SJ)	(Mt)
tuniak žltoplutvý (YF)	(Mt)
tuniak okatý (BE)	(Mt)
iné (OT)	(Mt)
Názov prístavu	

napr. COMP/89TKS-PS001TN/JJAP2/26.12.17/SJ-670:YF-65:BE-30:OT-0.0/BETIO

7. Odchod z prístavu (najmenej dvadsaťštyri (24) hodín vopred)

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
Kód hlásenia	PDEP
Číslo registrácie alebo licencie	
Volací znak alebo písmená signálu	
Dátum hlásenia	DD.MM.RR
Názov prístavu	
Dátum a čas odchodu	DD.MM:hhmm
Hmotnosť úlovku na palube podľa jednotlivých druhov	
tuniak pruhovaný (SJ)	(Mt)
tuniak žltoplutvý (YF)	(Mt)
tuniak okatý (BE)	(Mt)
iné (OT)	(Mt)
Nasledujúce miesto určenia	

napr. PDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.17/BETIO/29.12:1600L/SJ-0.0:YF-0.0:BE-0.0:OT-4/FISHING GROUND

8. Oznámenie o tankovaní paliva (najmenej dvadsaťštyri (24) hodín pred doplnením paliva z tankera s licenciou)

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
Kód hlásenia	FUEL
Číslo registrácie alebo licencie	
Volací znak alebo písmená signálu	
Dátum hlásenia GMT	DD.MM.RR
Poloha pri hlásení	zemepisná šírka/dĺžka
Množstvo paliva na palube	kilolitre
Odhadovaný dátum tankovania	DD.MM.RR
Odhadovaná poloha pri tankovaní	zemepisná šírka/dĺžka
Názov tankera	

napr. FUEL/89TKS-

PS001TN/JJAP2/06.02.17/0130S;17010E/35/08.02.17/0131S;17030E/CHEMSION

9. Hlásenie o tankovaní paliva (okamžite po doplnení paliva z tankera s licenciou)

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
Kód hlásenia	BUNK
Číslo registrácie alebo licencie	
Volací znak alebo písmená signálu	
Dátum a čas začiatku tankovania	DD.MM.RRRR:hhmm GMT
Poloha na začiatku tankovania	zemepisná šírka/dĺžka
Množstvo načerpaného paliva	kilolitre
Čas ukončenia tankovania (GMT)	DD.MM.RRRR:hhmm GMT
Poloha na konci tankovania	zemepisná šírka/dĺžka
Názov tankera	

napr. BUNK/89TKS-

S001TN/JJAP2/08.02.17:1200Z/0131S;17030E/160/08.02.17:1800Z/0131S;17035E/CRANE
PHOENIX

10. Vstup do uzavretej (zakázanej) alebo chránenej oblasti alebo výstup z nej (najmenej dvanásť (12) hodín pred vstupom a ihneď po opustení uzavretej (zakázanej) alebo chránenej oblasti)

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
Kód hlásenia	ENCA pre vstup a DECA pre výstup
Číslo registrácie alebo licencie	
Volací znak alebo písmená signálu	
Dátum a čas ENCA alebo DECA	DD.MM.RR:hhmm GMT
Poloha ENCA alebo DECA	zemepisná šírka/dĺžka
Rýchlosť a kurz	
Dôvod pre ENCA	

napr. ENCA/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.17:1645Z/0130S;17010E/7:320/ENTER PORT
